

# 週報

ロータリーは機会の扉を開く  
Rotary Opens Opportunities

THE ROTARY CLUB OF FUNABASHI – EAST



## 四つのテスト

言行はこれに  
照らしてから

1. 真実か どうか
2. みんなに公平か
3. 好意と友情を深めるか
4. みんなのためになるか  
どうか

No. 2071 号 2020年11月26日発行



遠田会長挨拶



AI 翻訳機見学会報告・山本社会奉仕委員長



ボジョレヌーボー解禁・やつや黒田ソムリエ様



ボジョレヌーボーの販売・佐々木会員

第 2071 回例会 2020.11.19 晴 司会 水庫会員

ロータリーソング 「四つのテスト」・「それでこそロータリー」

### ◎本日の出席状況

出席：27 名 (25 名) 中 17 名 68%

欠席：伊東・平山・鯨井・三須・斉藤 (英)・輪湖・草野・長野・(相澤・柴田) 各会員

### ◎ゲスト：(株)やつや 黒田 健吾様 (ソムリエ)

・ボジョレヌーボーオークション 11 本販売

### ◎100%以上

・11 / 17 葛飾小学校 AI 翻訳機授業見学：山本・岡田・藤代・中村 各会員

会長／遠田 毅 幹事／中村 和一 S. A. A. /水庫 直子 会報／吉岡 剛

例会日／毎週木曜日 例会場／クロス・ウェーブ船橋 事務所／習志野台・グリーンハウス

船橋東ロータリークラブHP <http://船橋東ロータリークラブ.jp/>

## 会長挨拶 遠田会長

皆様こんにちは。11月としては異常な暖かい日が続いております。11 / 17のコラムより

昨日は各地で、ポカポカ陽気となった。北は仙台市で20度を越え、鹿児島市では25.8度の夏日になった。これでは小春日和を通り越して、小夏日和ではないか。と思って調べてみたところ、沖縄歳時記に11月の季語として小夏日和が載っていた。空が晴れ気温がぐんと高くなる日がそう呼ばれる。ドイツでは小春日和は「老婦人の夏」と言う。気象エッセイスト倉嶋厚さんによると、日本で春の陽気と感じる天気を「夏」とするのは、向こうでは夏がさわやかな季節だからといい、感覚の違いがある。東京の街に穏やかな老婦人の夏が訪れるなか、ドイツ出身のバッハ会長がIOCを代表して来日した。安心安全を最優先にした大会運営をめざすと語った。観客を入れての開催やその規模は、新型ウィルスの推移を見守りながら判断するという。慎重な物言いをTVで拝見しつつ、安心安全への感覚の差がまだ大きいのではと思った。日本ではプロ野球などが観客を入れて成功しているが、海外の国の多くは厳しい状況にある。チケットが楽しみになるのは、もう少し先になりそう。

さて今日の朝刊ではコロナ感染最多2201人東京493人警戒最高へ、都道府県別では神奈川(226人)埼玉(126人)静岡(87人)長野(30人)の5都県で過去最多を更新。大阪府(273人)と兵庫県(103人)では2番目の多さとなったと報じられております。“冬コロナ”がいよいよ勢いを増してきた。年末年始が近づく。忘年会にクリスマス会、小旅行や帰省…思い描く近々の未来を立ち止まって考え直す人は大いに違いない。怖いのは感染の波がどこまで高くなるか分からないことだろう。お年寄りや持病のある方は、細心の注意を払って、ウィルスが好むという寒い乾燥の季節を乗り切っていただきたい。

寒い場所での感染対策のポイント

室温は18度以上、湿度は40%以上が目安

## 幹事報告 中村幹事

1. 昨日～「国際化が進む教育現場～言葉の壁をなくそうプロジェクト」の事業により  
先日、A1翻訳機ポケトークを寄贈した一つの葛飾小学校に見学に行きました。  
後程、社会奉仕委員会より報告があります。  
参加者：山本・藤代・岡田・中村各会員  
ご参加の皆様お疲れ様でした。
2. 新年家族会の参加申し込みをお願い致します。  
締め切りは12月17日です。お早めをお願いします。

### 「回覧」

- ・ハイライトよねやま
- ・ROTARY コーディネーター NEWS 12月号

### ◎各委員会報告

社会奉仕委員会



### 本日の卓話

- 言葉の壁をなくそう AI 翻訳機の活用見学会報告 山本社会奉仕委員長
- ボジョレーヌーボー解禁・やつや 黒田ソムリエ様

## 第2グループ 船橋東ロータリークラブ活動報告

### ～国際化が進む教育現場～

## 「言葉の壁をなくそうプロジェクト」 活用編

2020年8月20日、船橋東ロータリークラブでは市内小中学校に向けて AI 翻訳機 18 台を船橋市に寄贈しました。

その後この AI 翻訳機がどのように活用されているのかを確認するため、11月17日船橋市立葛飾小学校の4年生のクラスへ山本社会奉仕委員長をはじめ4名の会員と船橋市教育委員会指導課の先生にもご同行頂き訪問してきました。

訪問時は5時間目「道徳」の授業で、実際に AI 翻訳機の活用している場面を見学しました。

先生がクラスの児童全体に向けてお話しした後、外国籍の児童のもとへ行き、翻訳機に向かって質問を話していました。

その内容を外国籍の児童が翻訳し内容を確認し考えや答えを AI 翻訳機に語り、先生との意思疎通を図っていました。

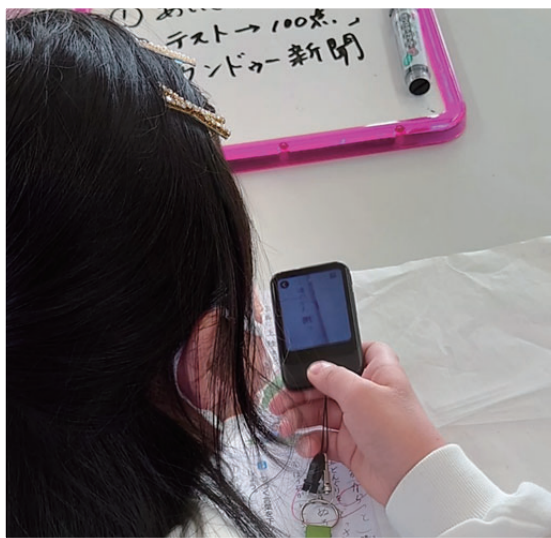
また、他の児童がみんなの前で意見を発表後、外国籍の児童のもとへ行き翻訳機に向かって同じ内容を話し翻訳後の内容を確認し理解を深めていました。



外国籍の児童が1人で AI 翻訳機を使用していると気が引ける場面もあるとの説明を受けましたが先生方が従来の授業の進め方に工夫を凝らし、また、クラスのみなさんがそれをサポートする連帯感がとても素晴らしいと感じました。

外国籍の児童は AI 翻訳機の事を「私の友達」と呼び、いつも放さず持ち歩いていたのが印象的でした。





6 時間目は日本語指導の先生とマンツーマンで勉強していました。この時間はドリルや問題集を使用して授業を進めていましたが、解らない単語や表現があると AI 翻訳機でパシャリと写真を撮り、即翻訳し回答していました。

AI 翻訳機の様々な機能を使いこなしていました。

日本語が解らない生徒児童は「言葉の壁」で孤立しがちで友達もできづらかったり、授業の内容が解らない事が多いと聞いておりました。この AI 翻訳機の導入により様々な問題が解決でき、みんなが平等に学習の喜びを体感しました、クラスの友達とのコミュニケーションも取れることで更に学校生活が楽しく過ごせると確信しました。

授業を見学した後、秋元大輔校長とお話する機会を頂きました。実は今回の翻訳機の寄贈は学校側もメリットがあり大変助かったと感謝されました。日本語指導の先生は週に 3 回ほどの訪問で、その他の日は担任の先生が指導に当たっています。英語だけでなく話せる先生も多いのですが、中国語、ベトナム語、フィリピン語など多言語に渡ると先生方も読み書きができず、意思疎通が難しく困っていたそうです。

このプロジェクトで当クラブから AI 翻訳機を寄贈した事をきっかけに、船橋市ではこの秋の補正予算で同型の AI 翻訳機を 200 台購入する事を議決しました。市内の外国籍の児童生徒と帰国子女で日本語が話せない児童生徒合わせて 222 人の全員に AI 翻訳機を貸与するそうです。

この事により AI 翻訳機は対象の児童生徒だけでなく保護者のみなさまにも様々な活用が期待されます。

先日の贈呈式の際に、松戸市長が「船橋市在住の外国籍の皆さまに住みよいまちづくりと船橋市の良さを更に発信して行きたい」とお話されていましたが、その一部を即実行されたと感じました。

今後は当クラブ会員の職業を生かした教育現場での相談やアドバイスを、先生や該当の外国人保護者を対象に無料相談を行うと共に、ここ日本における交通ルールの知識を高めていただくために絵本の寄贈を行う予定です。

今回は当クラブの社会奉仕活動 ～国際化が進む教育現場～「言葉の壁をなくそうプロジェクト」が船橋市内の日本語が解らない児童生徒とその保護者のみなさまに「言葉の壁」をなくし、更に楽しく生活して頂ける一助になったと実感しました。



- ・織戸さんどうも有難うございました。 藤井仁毅
- ・株式会社やつや黒田様、ボジョレーヌーボーの卓話ありがとうございました。冷して味わいたいと思います。 中村和一
- ・織戸会員、本日はありがとうございました。 吉岡 剛
- ・織戸会員、貴重な機会をありがとうございました。黒田ソムリエ卓話ありがとうございました。 佐々木隆幸
- ・織戸会員へ「ボジョレ・ヌーボー解禁」に合わせて、卓話ソムリエの黒田さんありがとうございました。今夜、家飲が楽しみです！！ 山崎新一
- ・“ボジョレ・ヌーボー”解禁、ムッシュ黒田ソムリエ、メルシーボクー。織戸さんご提供と売上げご寄付に感謝！ 遠田 毅
- ・葛飾小学校訪問の報告させていただきありがとうございました。黒田様、ワインのうんちく、勉強になりました。 山本宏子
- ・言葉のカベを越えるお手伝いできたことは、よかったです。 松本 健
- ・山本委員長、見学に同行された皆様、翻訳機の活用の現場見学、おつかれ様でした。とても役に立っているとの事で良かったです。 水庫直子
- ・ポケットクの奉仕活動、山本社会奉仕委員長はじめご参加の皆様ありがとうございました 山口習明
- ・先日17日、AI翻訳機プロジェクト、久しぶりにロータリー会員であること喜びました。現場にて確認できました。小学校の授業はこんなものか、と感想です。黒板の字きれいでした。 岡田敏男
- ・山本社会奉仕委員長、参加の皆様へ「言葉の壁をなくそう」プロジェクトポケットクの実践現場の見学報告ありがとうございました。 山崎新一

- ・山本委員長、ポケットーク見学会のご報告をありがとうございました。女子の「友だち」という言葉に感激しました。 大家浩明
- ・山本社会奉仕委員長他4名の皆様“AI翻訳機”の活用現場見学ご苦労様また報告有難うございました。“私の友達”大変結構な事ですね。 遠田 毅
- ・レース鳩のオークションで1億9800万円の鳩が落札されました。メスの2才鳩で中国人が買いました。昨年は1億5500万円です。 山口習明
- ・出がけにバタバタして遅刻してしまいました。申し訳ありませんでした。 大家浩明
- ・次年度の役員を来週までに仮決めしたいと考えています。希望がある方は、それなりに考慮しますので、こっそりお知らせ下さい。 鈴木恭浩

**今週のニコニコBOX**

11月19日 17,000円  
 ボジョレー・ヌーボー、オークション収益金 14,000円  
 累計 420,000円

**次週予告** 11月25日(木)

場所：クロスウェーブ船橋  
 卓話：ロータリーのQ&A

**11・12月のプログラム**

- 11月26日(木)
- 12月3日(木) 三つのお祝い 理事会
- 10日(木)
- 17日(木)
- 24日(木) 年末休会  
(定款第7条第1節による)

週報今週の担当 吉 岡

**近隣クラブ例会日**

- 月曜日 千葉クラブ (三井ガーデンホテル千葉)
- 火曜日 船橋クラブ (クロス・ウェーブ船橋)  
 船橋みなとクラブ (日本料理 稲荷家)  
 八千代中央クラブ (ウィシュトンホテル ユーカリ)  
 四街道クラブ (四街道ゴルフ倶楽部内)
- 水曜日 習志野クラブ (習志野商工会議所会館)  
 船橋南クラブ (市川 料亭 栃木家)  
 印西クラブ (柏屋)  
 東京城東クラブ (ロッテ会館)
- 木曜日 習志野中央クラブ (習志野商工会議所会館)  
 鎌ヶ谷クラブ (鎌ヶ谷カントリークラブ)
- 金曜日 船橋西クラブ (野村証券㈱ 5F)  
 千葉南クラブ (オークラ千葉ホテル)  
 八千代クラブ (公園都市プラザ内 レストラン・パッソノビータ)  
 浦安クラブ (東京ベイ舞浜ホテルクラブリゾート)